

Das Thermostatventil

شیر ترموستاتیک

Haben Ihre Heizkörper Drehknöpfe **mit Zahlen-Beschriftung**? Dann steuern sie damit *Thermostatventile*. Diese Ventile regeln automatisch den Fluss von heißem Wasser in den Heizkörper. Thermostatventile reagieren aber vielleicht nicht immer so wie Sie erwarten. Die Heizkörper werden manchmal erst warm, wenn Sie eine hohe Stufe (zum Beispiel „4“ oder „5“) wählen. **Soll das so sein?**

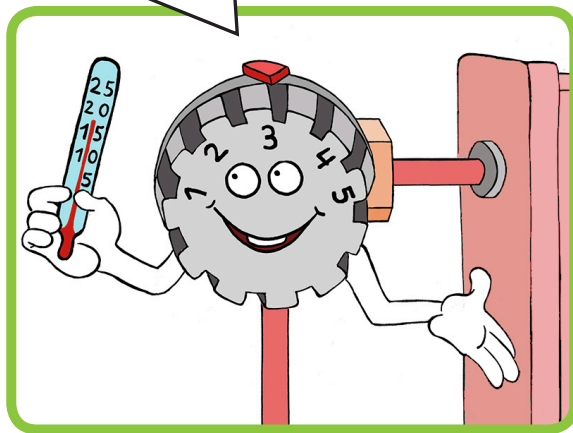
آیا رادیاتورهای شما دارای سرپیچ گرد با اعدادی نوشته شده روی آن میباشد؟ اگر چنین است، آنها کارشیرهای ترموستاتیک را انجام میدهند. این شیرها به طور خودکار جریان آب گرم را در رادیاتور کنترل می کنند. شیر های ترموستاتیک همیشه آنطورکه شما انتظار داشته باشید عمل نمیکنند. گاهی اوقات، اگر شما تنظیم بالا را انتخاب کنید رادیاتورها فقط گرم می شود (به عنوان مثال „۴“ یا „۵“). **آیا این عمدی است؟**

Ja, denn das Thermostatventil „weiß“ was es tut!

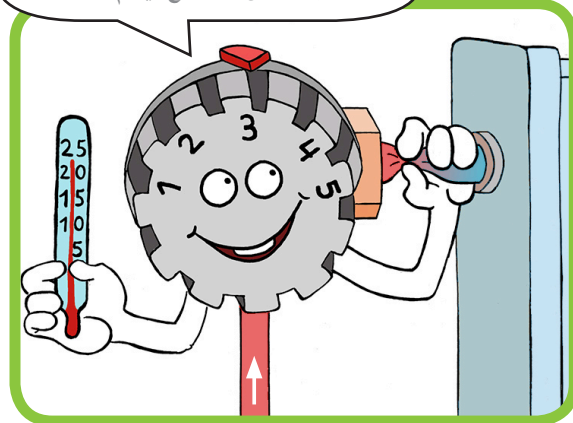
Jede Zahl auf dem Drehknopf entspricht einer bestimmten Temperatur. Die Einstellung „3“ bedeutet zum Beispiel ca. 20°C. Auf Stellung „3“, wird der Heizkörper nur dann warm, wenn es im Zimmer kälter als 20°C ist (oberes Bild). Wenn der Heizkörper genug Wärme abgegeben hat - aber auch wenn Wärme von den Nachbarn, dem Herd, der Anwesenheit von Menschen, etc. den Raum erwärmt haben - sperrt das Thermostatventil den Zufluss für das heiße Wasser in den Heizkörper ab (unteres Bild).

Sobald die Temperatur im Raum wieder unter den eingestellten Wert sinkt, öffnet sich das Ventil erneut. Der Heizkörper geht also selbständig „an“ und „aus“. Sie müssen ihn nicht immer auf- und zudrehen, sondern nur einmal die Temperatur einstellen, die gehalten werden soll.

Zu kalt in diesem Zimmer ...Wasser marsch!
خیلی سرد است در این اتاق... آب آمد!



Warm genug! Jetzt sperr' ich ab!
گرمای کافی! حالا قطع میکنم!



بله، شیر ترموستاتیک „می داند“ آنچه که انجام می دهد!

هر عدد بر روی سرپیچ گرد به معنی یک درجه حرارت خاص است. تنظیم „۳“، به عنوان مثال جوابگوی حدود ۲۰°C درجه سانتی گراد است. هنگامی که در درجه „۳“ تنظیم می شود، اگر دمای اتاق پایین تر از ۲۰°C درجه سانتیگراد باشد، رادیاتور فقط گرما را بالا میبرد (تصویر بالا). به سرعت رادیاتور گرمای کافی را منتشر می کند - حتی گرمای همسایگان، اجاق گاز، حضور اشخاص و غیره که گرمای اتاق را بالا برده باشد - شیر ترموستاتیک جریان آب داغ را در رادیاتور قطع خواهد کرد (تصویر پایین). به محض اینکه درجه حرارت از مقدار تنظیم شده دوبار پایین آمد، شیر دوباره باز میشود. بنابراین رادیاتور همیشه به طور مستقل „روشن و خاموش“ می شود. شما مجبور نیستید همیشه درجه آن را بالا و پایین ببرید، اما به سادگی درجه ای را تنظیم کنید که باید یکبار شامل باشد.

So stellen Sie das Thermostatventil ein:

شیر ترموستاتیک را به روش زیر تنظیم کنید:

Stufe / مرحله / تنظیم	*	1	2	3	4	5
Temp. / درجه حرارت	۱۰°C	۱۴°C	۱۷°C	۲۰°C	۲۳°C	۲۶°C
	Frostschutz جلوگیری از سرما زدگی		z.B. Schlafzimmer مثلاً اتاق خواب	z.B. Wohnzimmer مثلاً اتاق نشیمن		... besser gar nicht... ... بهتر است نباشد ...

Jedes Grad weniger spart etwa 6% Energie ein!

هریک درجه ای که شما کمتر مصرف می کنید، در حدود ۶٪ صد انرژی گرمایی را ذخیره میکنید!

Schalten Sie die Heizung immer aus, wenn Sie ein Fenster zum Lüften öffnen. Nachts oder wenn niemand zu Hause ist kann die Raumtemperatur meist ein wenig niedriger eingestellt werden. Beides spart Energie und Heizkosten.

Mit einem Raumthermostaten* können Sie die ganze Heizung bequem ausschalten und die Temperatur absenken. **Wenn Sie keinen Raumthermostaten haben**, benutzen Sie hierfür Ihre Thermostatventile.

* Ein Raumthermostat ist ein kleines Kästchen an der Wand. Die meisten Gasthermen in Wohnungen sind mit einem Raumthermostaten verbunden. Fernwärmehheizungen haben keinen Raumthermostaten.

هنگامی که پنجره ها باز هستند، بخاری باید خاموش شود و توصیه می شود در طول شب دمای اتاق را پایین بیاوریم. هر دوی این موارد انرژی برق را ذخیره و هزینه های بخاری را پایین میاورد.
با یک ترموستات اتاق* شما به آسانی می توانید تمام سیستم بخاری را خاموش کنید و دمای خود را در وقت شب کاهش دهید. **اگر شما ترموستات اتاق نداشته باشید**، شما می توانید برای این منظور از شیرهای ترموستات خود استفاده کنید.

* ترموستات اتاق یک جعبه کوچک روی دیوار است. بیشتر بخاری های مرکزی گازی در آپارتمان ها به یک ترموستات اتاق متصل می شوند. سیستم های بخاری روستاها ترموستات اتاق ندارند.

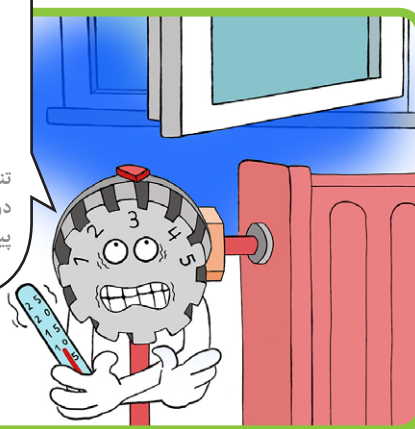
So geht's, wenn Sie keinen Raumthermostaten haben

Heizkörper ganz abdrehen wenn das Fenster geöffnet ist! Die meisten Thermostatventile „fühlen“ sonst die kalte Luft hinein kommen und heizen erst recht so richtig ein! Die Wärme geht dann aber zum Fenster hinaus.

Zu vermeiden!>

Stellung „3“ ...!?!
20°C sollen es hier bleiben...?
Na dann volle Kraft voraus!

تنظیم „3“؟!... 20°C را در بر میگردد؟ خیلی خوب، پیش به طرف گرمای کامل



چه کار کنید اگر شما ترموستات اتاق نداشته باشید:

هنگامی که پنجره باز است، رادیاتور را به طور کامل خاموش کنید. در غیر این صورت، اکثر شیرهای ترموستاتیک داخل شدن هوای سرد را احساس می کنند و مطابق آن باعث افزایش گرما می شوند! سپس گرما از طریق پنجره خارج میشود.

< اجتناب کنید!

Sehr gut! Zur Schlafenszeit werde ich runtergedreht.

جید جدا خیلی خوب! من در وقت خواب خاموش میکنم.

Nachts die Thermostatventile ein bis zwei Stufen runterdrehen.



شیرهای ترموستاتیک را در شب یک یا دو مرحله پایین بیاورید!

Eine Ausnahme:

Wenn Sie einen Raumthermostaten besitzen und die Heizkörper in dem Zimmer mit dem Raumthermostaten einstellbare Ventile haben: In diesem Raum (**aber nur hier!**) muss das Thermostatventil immer ganz geöffnet sein (Stufe „5“ oder „6“). Das verursacht keine Energieverschwendung weil das Raumthermostat hier die Temperatur regelt.

یک استثنا:

اگر شما یک ترموستات اتاق و رادیاتورهایی در اتاق دارید جایی که ترموستات اتاق در آنجا واقع است شیر ترموستات هم دارید: در این اتاق (**اما فقط اینجا!**) شیر ترموستات باید همیشه کاملا باز باشد (تنظیم „5“ یا „6“). انجام این کار موجب مصرف اضافه انرژی نمی شود زیرا ترموستات دمای اتاق را کنترل می کند.